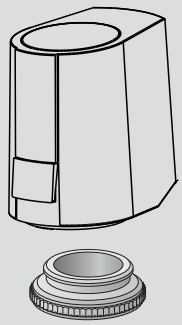
**de Thermischer linearer Stellantrieb**
**en Thermal linear actuator**
**fr Actionneur linéaire thermique**
**es Actuador lineal térmico**
**it Attuatore lineare termico**
**ru Тепловой линейный привод**
**nl Thermische lineaire aandrijving**

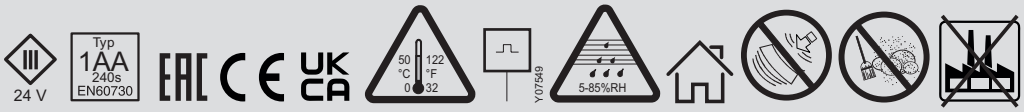
**Montageanleitung für die Elektrofachkraft**
**Fitting instructions for the electrician**
**Instructions de montage pour l'électricien**
**Norma de montaje para el electricista**
**Istruzioni di montaggio per l'installatore elettrico**
**Инструкция по монтажу для электриков**
**Montagevoorschrift voor de elektromonteur**

**NC AXS315SF102**

**NO AXS315SF202**

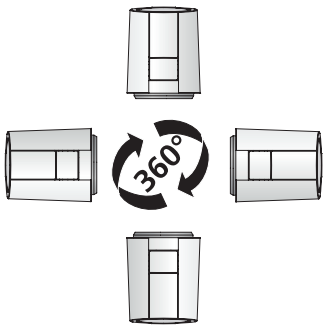
de Verschmutzungsgrad II, Überspannungskategorie II, nach EN 60730
en Pollution degree II, over voltage category II, as per EN 60730
fr Degré de pollution II, catégorie surtension II, selon EN 60730
es Grado de suciedad II, Categoria de altatensión II, según EN 60730
it Grado di insudiciamento II, categoria di sovratensione II, a norme EN 60730
ru СтепеньзагрязненияII,категорияперенапряженияII,согласноEN60730
nl Vervuilingsgraad II, Overspanningskategorie II, volgens EN 60730

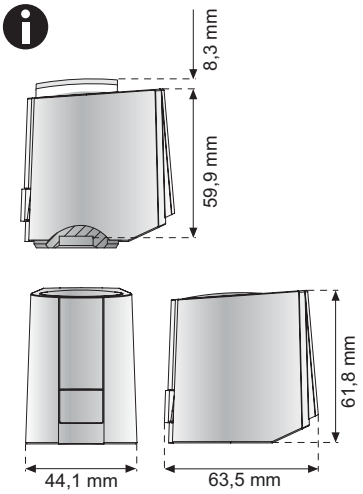







IP54




de Bei 24 V Versorgungsspannung: Sicherheitstransformator nach EN 61558-2-6 mit einer maximalen Ausgangsleistung von 100 VA verwenden.

en 24 V Power supply: Use a safety isolating transformer according to EN 61558-2-6 (Europe) or class II circuit (North America) with a maximum output power of 100 VA.

fr Avec une tension d'alimentation de 24 V:Utilisez un transformateur de sécurité selon norme EN 61558-2-6 avec une puissance de sortie maximale de 100 VA.

es Con tensión de alimentación de 24 V: Utilice un transformador de seguri - dad según EN 61558-2-6 con una potencia de salida máxima de 100 VA.

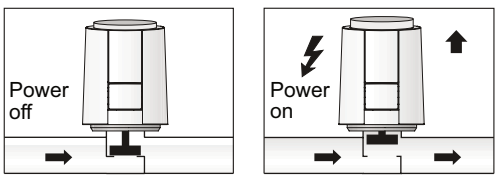
it Con tensione di alimentazione 24 V: Utilizzare un trasformatore di sicurezza secondo EN 61558-2-6 con una potenza di uscita massima di 100 VA.

ru Принапряжениипитания 24В:Используйтепредохранительный трансформаторсогласноEN61558-2-6смаксимальнойвыходной мощностью100ВА.

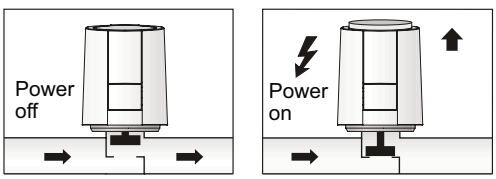
nl Met 24 V voedingsspanning: Gebruik een veiligheidstransformator volgens EN 61558-2-6 met een maximaal uitgangsvermogen van 100 VA.

de Funktionsweise
en Function mode
fr Mode de fonctionnement
es Funcionamiento
it Modo di funzione
ru принципдействия
nl Werkwijze

**NC - Normally Closed** **AXS315SF102**




**NO - Normally Open** **AXS315SF202**




**⚠ GEFAHR Lebensgefahr durch elektrische Spannung!**
Gerät nicht mit defektem Kabel einsetzen.
Vor Montage und Demontage das Gerät von der Stromversorgung trennen.
Kabel nicht an warmen Rohrleitungen und an scharfen Kanten befestigen.

**⚠ DANGER Mortal danger by electric voltage!**
Do not use the device with a defective cable.
Disconnect the device from the power supply before assembly or disassembly.
Do not attach cables to warm pipes or sharp edges.

**⚠ DANGER Danger de mort par électrocution!**
N'utilisez pas l'appareil avec un câble défectueux.
Débrancher l'appareil de l'alimentation électrique avant le montage et le démontage.
Ne pas attacher de câbles aux tuyaux chauds ou à des arêtes vives.

**⚠ PELIGRO ¡Peligro de muerte por tensión eléctrica!**
No utilice el dispositivo con un cable defectuoso.
Desenchufe el equipo de la corriente antes de su montaje o desmontaje.
Noconectecablesatuberíascalientesobordesafilados.

**⚠ PERICOLO Pericolo di morte per tensione elettrica!**
Non utilizzare il dispositivo con un cavo difettoso.
Scollegare il dispositivo dall'alimentazione prima del montaggio e dello smontaggio.
Non collegare i cavi a tubi caldi o spigoli vivi.

**⚠ Опасно Опасность для жизни из-за электрического напряжения!**
Неиспользуйтеустройствоснеисправнымкабелем.
Передсборкойиразборкойотключитеустройствоотисточникапитания.
Неприкрепляйтекабеликтеплымтрубамилиострымкраям.

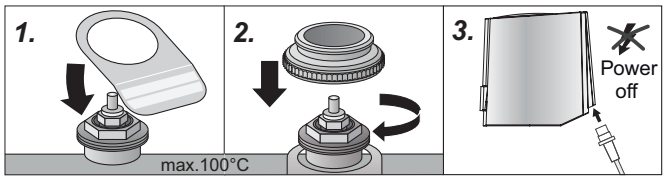
**⚠ GEVAAR Levensgevaar door elektrische spanning!**
Gebruik het apparaat niet met een defecte kabel.
Koppel het apparaat los van de voeding voordat u het op- en afkoppelt.
Bevestig geen kabels aan warme leidingen of scherpe randen.

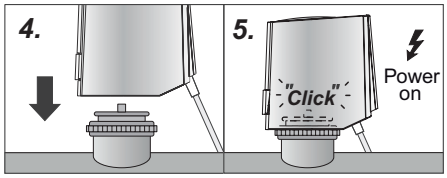
SAUTER

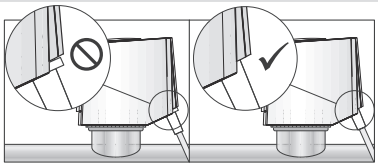
## 1

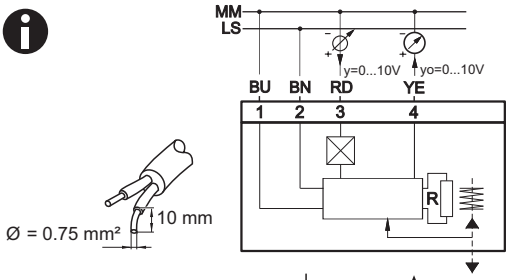


de Montage
en Assembly
fr Montage
es Montaje
it Montaggio
ru Монтаж
nl Montage







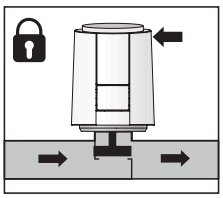


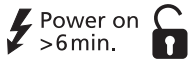
| | N/MM | 24V AC/DC L/LS | y=0...10V | yo=0...10V |
|---|---|---|---|---|
| | BU | BN | RD | YE |
| de | blau | schwarz | rot | gelb |
| en | blue | black | red | yellow |
| fr | bleu | noir | rouge | jaune |
| es | azul | negra | rojo | amarillo |
| it | azzurro | nero | rosso | giallo |
| ru | синий | черный | Красный | желтый |
| nl | blauw | zwart | rood | geel |

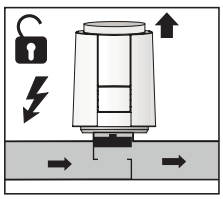
## 2

NC

de Erstinbetriebnahme-Ventilgeöffnet
en Operationforthefirsttime-Valveopen
fr Première mise en service - Vanne ouverte
es Primera puesta en servicio: Válvula abierta
it Prima messa in funzione - Valvola aperta
ru Первыйвводвэксплуатацию-Клапан открыт
nl Eerste inbedrijfstelling - Ventiel geopend



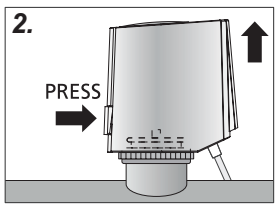


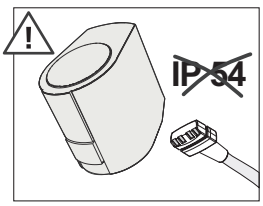



## 4

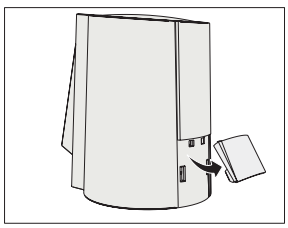
de Demontage
en Disassembly
fr Démontage
es Desmontaje
it Smontaggio
ru Демонтаж
nl Demontage



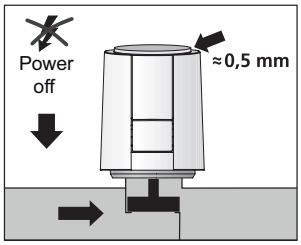

de Demontage - Schutz
en Disassembly - protection
fr Démontage - protection
es Desmontaje - protección
it Smontaggio - protezione
ru Демонтаж - защита
nl Demontage - bescherming



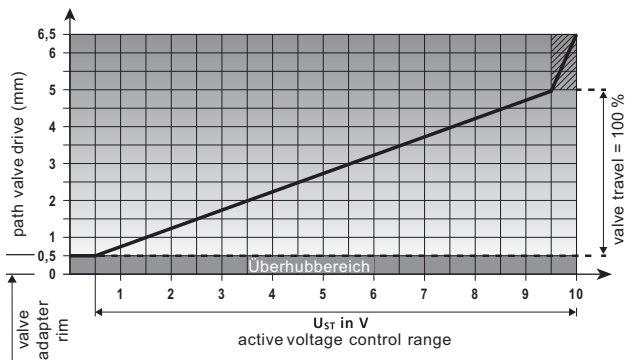
## 3

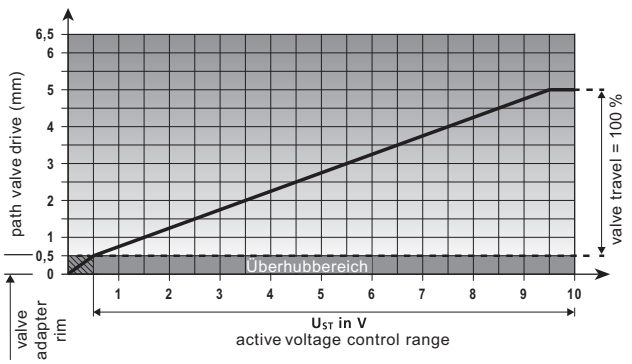
NC

de Betriebsmodus - Ventil geschlossen
en Operating mode - Valve closed
fr Mode de fonctionnement - Vanne fermée
es Modo de servicio: Válvula cerrada
it Modalità di esercizio - Valvola chiusa
ru Режимработы–Клапанзакрыт
nl Bedrijfsmodus - Ventiel gesloten




## Characteristic curve




de Dokument aufbewahren
fr Ce document est à conserver
en Retain this document
it Conservare il documento
es Guardar el documento
ru Сохранитьдокумент
nl Document bewaren

**© Fr. Sauter AG**
**Im Surinam 55**
**CH-4058 Basel**
**Tel. +41 61 - 695 55 55**
**Fax +41 61 - 695 55 10**
**www.sauter-controls.com**
**info@sauter-controls.com**

**UK Importer:**

**Sauter (GB)**
**Inova House**
**RG24 8GG**